

Загадки о пище в тувинской и русской лингвокультурах

Ольга С. Чеснокова, Тимур Ф. Усманов

Российский университет дружбы народов, Российская Федерация



В статье предложен контрастивный лингвокультурологический анализ игрового описания пищи и идущих в пищу продуктов в загадках двух фольклорных традиций, относящихся к тюркоязычным (тувинская) и славянским (русская) лингвокультурам. Предмет статьи — загадки о пище, объект — языковые средства, создающие образы пищи в загадках тувинского и русского этнических сообществ. Материалом исследования стали около 300 тувинских и русских загадок о пище из изданий тувинского и русского фольклора.

Содержание и поэтика тувинских и русских загадок о пище варьируют в зависимости от объективных природно-географических условий, особенностей национальной кухни и доминант народного мировидения, а также типологических особенностей языков. Для интерпретации стратегий представления пищи в загадках применены положения системной лингвистики Г. П. Мельникова.

В статье рассмотрены и сопоставлены описания сходных ингредиентов питания по критериям образности и национальной маркированности в тувинских и русских загадках: о соли, чае, дикоросах, орехах, луке, саране (саранке), молочных продуктах, яйце, мясных продуктах и алкоголе. Подтверждено, что в текстах загадок о пище смысловая схема типовых тувинских высказываний проявляет признаковую детерминанту тюркских языков, тогда как смысловая схема русских загадок — событийную детерминанту флективных языков, к числу которых относится русский язык.

Ключевые слова: фольклор; загадка; тувинцы; русские; пища; поэтика; диалог культур; тувинский фольклор



Публикация выполнена при поддержке Программы стратегического академического лидерства РУДН.



Для цитирования:

Чеснокова О. С., Усманов Т. Ф. Загадки о пище в тувинской и русской лингвокультурах // Новые исследования Тувы. 2022. № 4. С. 294-316. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.4.21>



Чеснокова Ольга Станиславовна — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов. Адрес: 117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6. Тел.: +7 (495) 787-38-03. Эл. адрес: chesnokova_os@pfur.ru

Усманов Тимур Фазлитдинович — ассистент кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов. Адрес: 117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6. Тел.: +7 (495) 787-38-03. Эл. адрес: usmanov-tf@rudn.ru



Food riddles in Tuvan and Russian linguocultures

Olga S. Chesnokova, Timur F. Usmanov

Peoples' Friendship University of Russia, Russian Federation

The article presents a contrastive linguistic and culturological analysis of the game description of food and ingredients in the riddles of two folklore traditions related to the Turkic (Tuvan) and Slavic (Russian) linguocultures. The subject of the article is riddles about food, its object is linguistic means that create images of food in the riddles of Tuvan and Russian ethnic communities. The research is based on about 300 Tuvan and Russian food riddles taken from Tuvan and Russian folklore publications.

They classify the content and poetics of Tuvan and Russian riddles about food depending on objective natural and geographical conditions, specialties of national cuisines and the dominant ideas of the national worldviews, as well as typological features of languages. In order to interpret the strategies for the presentation of food in riddles, we applied the theoretical ideas of Gennady P. Melnikov's system linguistics.

The article examines and compares descriptions of similar food ingredients according to the criteria of imagery and national markedness in Tuvan and Russian riddles: about salt, tea, wild plants, nuts, onions, tawny daylilies, dairy products, eggs, meat products and alcohol. It has been confirmed that the semantic scheme of typical Tuvan phrases features the characteristic determinant of the Turkic languages in the texts of food riddles, while the semantic scheme of Russian riddles shows the event-related determinant of inflectional languages, including Russian.

Keywords: folklore; riddle; Tuvans; Russians; food; poetics; dialogue of cultures, Tuvan folklore

The publication was prepared with support from the RUDN University within the framework of the Strategic Academic Leadership Program.



For citation:

Chesnokova O. S. and Usmanov T. F. Zagadki o pishche v tuvinskoi i russkoi lingvokul'turakh [Food riddles in Tuvan and Russian linguocultures]. *New Research of Tuva*, 2022, no. 4, pp. 294-316. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.4.21>



CHESNOKOVA, Olga Stanislavovna, Doctor of Philology, Professor; Professor, Department of Foreign Languages, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University). Postal address: 6 Miklukho-Maklaya St., 117198 Moscow, Russian Federation. Tel.: +7 (495) 787-38-03. E-mail: chesnokova_os@pfur.ru

ORCID ID: [0000-0001-7025-4098](https://orcid.org/0000-0001-7025-4098)

USMANOV, Timur Fazlitdinovich, Assistant, Department of Foreign Languages, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University). Postal address: 6 Miklukho-Maklaya St., 117198 Moscow, Russian Federation. Tel.: +7 (495) 787-38-03. E-mail: usmanov-tf@rudn.ru

ORCID ID: [0000-0003-1626-9314](https://orcid.org/0000-0003-1626-9314)



Введение

В загадке универсально совмещаются игровое и реалистичное начала. По Й. Хейзинге, игра, к которой относятся тексты загадок, обладает культуросозидающей функцией, при этом игра не есть обыденная или настоящая жизнь (Хейзинга, 2022: 20). Загадки о пище и идущих в пищу продуктах бытуют в фольклоре любого этноса и, вероятно, онтологически связаны с древними словесными запретами на самые ценные для человека объекты окружающего мира (Аникин, 1959: 24), в дальнейшем развившиеся в загадки как игровую часть языковой картины мира. «Связи между красотой и игрою прочны и многообразны», — пишет Й. Хейзинга (Хейзинга, 2022: 19).

Пищевая традиция связывает прошлое, настоящее и будущее. Г. Д. Гачев считает: «Национальная еда — эта та часть внешнего Космоса, что переходит к нам внутрь и становится частью микрокосмоса. Еда — это посредник между внутренним и окружающим мирами» (Гачев, 1995: 49).

Поскольку наряду с поговорками и пословицами загадки, в частности, загадки о пище, входят в паремиологический фонд языка, их контрастивное лингвокультурологическое исследование на материале тувинского и неродственных языков систематизирует данные о структуре и поэтике национального фольклора, позволяет достоверно выделить общие и этноспецифичные особенности, включая евразийский паремиологический континуум (см.: Паремиология на перекрестках ... , 2021; Бредис и др., 2021; Нелюбова, 2022; Зиновьева, Алешин, 2022; Колесникова, 2022).

Основные методы исследования — семантический, интерпретационный, лингвокультурологический анализ, культурологическое комментирование, сопоставительный анализ. При этом главным методологическим принципом мы считаем исследование загадок как знаков языка и культуры, что соответствует главным задачам лингвокультурологического анализа, при котором языковые единицы исследуются как одновременно знаки языка и культуры, как вербальные знаки тех или иных кодов культуры, эксплицируются языковые особенности единиц, устанавливается и сравнивается при контрастивном исследовании их характеристика как знаков культуры (Ковшова, 2021: 16–18; 58). Опыт контрастивного лингвокультурологического анализа загадок был апробирован авторами на материале тувинского, татарского, русского и испанского языков (Чеснокова, Усманов, 2022).

При отборе материала для данной статьи авторы исходили, в первую очередь, из сплошной выборки загадок о пище и идущих в пищу продуктов из изданий о тувинском фольклоре¹, в т. ч. монографии Г. Н. Курбатского (Курбатский, 2001), тувинских загадок с сайтов², на основании чего для идентичных или сходных отгадок-энигматов³ был обследован тематически аналогичный русский материал⁴. Таким

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021.

² Тувинские загадки [Электронный ресурс] // Инфоуроки. URL: <https://www.infouroki.net/tuvinskie-zagadki-tyva-tyvuzyktar.html> (дата обращения: 14.07.2022); Тывызык моорейи «Тывызыым дытта, тоолум дошта» [Электронный ресурс] // Инфоуроки. URL: <https://infourok.ru/tivizik-mooreyi-tiviziim-ditta-toolum-doshta-1011205.html> (дата обращения: 24.07.2022); Тывызыктар (Күс, ногаа) [Электронный ресурс] // Образовательная социальная сеть. URL: <https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/dlya-kompleksov-detskii-sad-nachalnaya-shkola/2019/10/15/tyvuzyktar-kus-nogaa> (дата обращения: 23.07.2022); Радуга Тувы. Детский литературный сайт [Электронный ресурс] // Радуга Тувы. Детский литературный сайт URL: <http://tuvacheleesh.ru/> (дата обращения: 23.07.2022)..

³ Лексема «энигмат» происходит от латинского *aenigma* 'загадка' и означает отгадку или загаданный объект действительности.

⁴ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959; Сборник загадок: Пособие для учителя / сост. М. Т. Карпенко. М.: Просвещение, 1998; Загадки народов России: для шк. возраста / сост. Т. Климова; рис. В. Богдановой. М.: Росмэн; Росмэн-пресс, 2001; Русский фольклор. Сборник мифов, былин, сказок, песен, загадок, пословиц и поговорок / сост., вступ. статья и комментарии В. Модестова. М.: Художественная литература, 2007; Русские народные загадки. Томск: ТомСувенир, 2017; Лысаков В. Г. 1000 загадок. М.: Изд-во АСТ, 2022; Загадки про чай [Электронный ресурс] // Загадки с ответами для детей и взрослых. URL: <https://zagadka-otvet.ru/zagadki-pro-chaj.html> (дата обращения: 14.07.2022); Загадки с ответами в рифму про голубику [Электронный ресурс] // Сайт MillionZagadok.ru. URL: <https://millionzagadok.ru/rifma/golubika.html> (дата обращения: 19.07.2022); Загадки про чай [Электронный ресурс] // Загадки с ответами для детей и взрослых. URL: <https://zagadka-otvet.ru/zagadki-pro-chaj.html> (дата обращения: 14.07.2022); Загадки про орехи (для детей) [Электронный ресурс] // Зоо клуб. Мегаэнциклопедия о животных. URL: <https://zooclub.ru/skazki/zagadki/zagadki-pro-orehi.shtml> (дата обращения: 19.07.2022); Загадки с ответом «орех» в рифму [Электронный ресурс] // Сайт «Загадки про...». URL: <http://zagadki-pro.ru/zagadki-s-otvetom-oreh/otvet-v-rifmu/> (дата обращения: 19.07.2022).



образом, в статье сопоставляются описания сходных тувинских и русских отгадок-энигматов по критериям образности и культурной маркированности.

Для представления о динамике загадки в обеих лингвокультурах авторы использовали не только традиционные фольклорные загадки, но и современные авторские тексты. Собранный таким образом материал и составил эмпирическую базу нашего исследования.

Для удобства изложения материала имеющиеся в нашей картотеке загадки мы объединили в несколько групп: загадки о злаках, загадки о соли, чае, дикоросах, орехах, луке, саране (саранке), загадки о молочных продуктах, загадки о яйце, мясных продуктах, загадки об алкоголе. Для интерпретации стратегий представления пищи в загадках были применены положения системной лингвистики Г. П. Мельникова и прежде всего положение о том, что различия в языковых коллективах, условиях общения и внеязыковом сознании обуславливают нетождественность коммуникативной функции (Мельников, 2000).

Географические, исторические, социологические различия, сложившиеся производственные отношения и отношения с окружающей средой обусловили различия способов отражения действительности в тувинском и русском языках, что воплощено в национальных образах мира.

В этногенезе тувинцев прослеживается влияние древнейших автохтонных племен, тюрков и монгольских племен (Республики России: ... , 1999: 97). Этносом тувинцы стали на рубеже XVII-XVIII веков, когда сформировалось общее название племен Тувы *тыва кижы* (Маннай-оол, 2004: 141; Ламажаа, 2018: 18). В типологическом плане тувинский язык обнаруживает как свойственные сибирским тюркским языкам черты, так и собственные типологические характеристики выражения универсальных языковых категорий (см., напр.: Сат, 1955; Ооржак, 2016; и др.¹).

Современная русская лингвокультура имеет исконные восточнославянские корни и является уникальным синтезом контактов различных народов и языков. Русскоязычная лингвокультура России охватывает лингвокультуру этнических русских, а также представителей других этносов Российской Федерации, подавляющее большинство которых владеет русским языком, в том числе тувинцы Тувы (Ламажаа, 2021).

Загадки о злаках

Просо — один из самых распространенных хлебных злаков как у тувинцев², так и в виде пшена у русских. Лингвокультурологически примечательно, что во всех тувинских загадках о просе реалистично отображается факт, что просо произрастает в засушливых и полусушливых районах, откуда многочисленные сравнения с трудным протариванием дороги через песок и гальку.

В тувинских загадках о просе, в соответствии с признаковой, по Г. П. Мельникову, детерминантой тюркских языков, уделяется внимание мельчайшим деталям, поэтому ответами загадок становятся не только метафоризируемое просо *тараа* как таковое, как в следующих примерах:

<p><i>Кудууртан келген мен, Кумдан, сайдан келген мен, Кумдан, сайдан келзе-даа, Кумга, сайга бараптаан мен³.</i></p>	<p>С нижних мест пришел я, через песок и гальку пришел я, Хотя через песок и гальку пришел, В песке и гальке не испачкался я⁴.</p>
--	---

¹Цыбенова, Ч. С. Современная языковая ситуация в Республике Тыва: автореф. дисс. ... канд. филол. н. М., 2013.

²Монгуш Л. К. Эколого-биологические особенности проса (*Panicum miliaceum* L.) и традиции его возделывания в Центральной Тыве: дисс. ... канд. биол. н. Улан-Удэ, 2012.

³Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 81.

⁴Там же.



<p>— Кайыын келдиң? — Куман, сайдан келдим. — Кумга, сайга чоп бораппадың? Бистиң черниң чаны ындыг¹.</p>	<p>— Откуда пришел? — Из мест с песком и галькой пришел. — Почему ты не испачкался в песке и гальке? — Такова привычка нашей земли².</p>
---	--

Ответами выступают также «рост и созревание проса», «созревший просяной стебель», «созревшее просо на стебле»³, что созвучно принципу преобладания описательных элементов над лирическими, по Г. Н. Курбатскому, в тувинских загадках (Курбатский, 2001: 335) и признаковой детерминанте тюркских языков, по Г. П. Мельникову.

Любопытно, что просо представлено в другой тематической группе тувинских загадок, загадках о природе, как устойчивая тюркская метафора звезд, обнаруженная нами, помимо тувинского, для татарского материала (Чеснокова, Усманов, 2022: 492), что свидетельствует о культурной значимости этого знака для тувинцев и его метафорическом потенциале.

В нашей картотеке оказалось два почти идентичных образца русских загадок о просе, где оно предстает в образе маленькой сущности в золотой кубышке, апеллирующей к цвету знака и его ценности:

*Сидит мышка
 В золотой кубышке⁴.
 Малая малышка,
 Золота кубышка⁵.*

Однако самыми многочисленными из русских загадок о злаках являются загадки об этапах и результатах переработки злакового сырья: хлебе, опаре, тесте (в нашей картотеке из 89 русских загадок о злаках их оказался 21 образец). Практически во всех подобных русских загадках в игровой форме описывается процесс или «событие», по Г. П. Мельникову, высказывания, в соответствии с событийной детерминантой флективных языков (Мельников, 2000: 74–75), убедительным представителем которых является русский язык. Так, например, опара предстает существом без рук и ног, но способным подниматься или лезть в гору:

*Без рук,
 Без ног,
 А одеяло вздымает⁶.
 Без рук, без ног,
 А в гору лезет⁷.*

В следующей русской загадке про хлеб мы видим четыре этапа приготовления хлеба: от просеивания муки и приготовления теста до помещения в печь и получения хлеба:

*Возьму пыльно,
 Сделаю жидко,
 Брошу в пламень,
 Будет как камень⁸.*

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 81.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Загадки народов России: для шк. возраста / сост. Т. Климова; рис. В. Богдановой. М.: Росмэн; Росмэн-пресс, 2001. С. 78.

⁵ Там же.

⁶ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 76.

⁷ Лысаков В. Г. 1000 загадок. М.: Изд-во АСТ, 2022. С. 210.

⁸ Русские народные загадки. Томск: ТомСувенир, 2017. С. 54.



Событийна и следующая загадка про муку:

Белая беляна

По полю гуляла,

Домой пришла, по рукам пошла¹.

В русских загадках про блины также представлен процесс их приготовления. Подсказкой является то, что жидкое тесто «наливают» на сковороду, а по готовности «сдирают» и «накладывают другой».

Поставлю — попарю,

Выну — поправлю,

этот сдеру, другой наложу².

Что на сковороду наливают

Да вчетверо сгибают?³

Пельмени в русских загадках сравниваются с «овечками». Так, мы нашли три вариации такой загадки:

Бежали овечки

По калиновому мосту,

Увидели грозу (огонь) —

Кинулись в воду⁴.

Таким образом, доминирующим злаком в тувинских народных загадках оказывается просо, в русских — пшено, пшеница, ячмень, овес, продукты их переработки и их описания. Тувинские отгадки отличаются от русских детальностью ответов, тогда как русские отгадки загадок о злаках и продуктах их переработки, как правило, однословные.

Загадки о соли

Соль — необходимый элемент кухни любого народа; для жизни кочевника и скотовода соль имеет огромное значение, откуда, на наш взгляд, следующий мифологизированный зооморфный образ соли и чая в тувинской загадке, апеллирующий к представлению о величии льва, когда коричневый цвет его желчи символизирует чай, а горечь — соль:

<i>Амдан киирер арзылаң өдү⁵.</i>	<i>Вкус придает львиная желчь⁶.</i>
--	--

Вот как пишет о чае с солью Г. Н. Курбатский: «Чай без соли — не чай»: «*Дузу-ла чок кара шайдээш, // ижер, шипес, олур, сен бе?*» — Выпивая чай без соли, думаешь, пить или не пить?» (Курбатский, 2001: 27–28).

Событийность происхождения соли из воды, в соответствии с событийной детерминантой русского языка, по Г. П. Мельникову, находим в русском материале. При этом любопытна персонификация родственных отношений соли и воды. Вода — мать соли, которая одновременно ее порождает («от воды родится») и убивает («мать свою увидит — и умрет»):

От воды родится,

Воды боится⁷.

¹ Русские народные загадки. Томск: ТомСувенир, 2017. С. 54.

² Там же. С. 56.

³ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 82.

⁴ Там же.

⁶ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 61.

⁷ Там же.



*От воды родится
И в воду годится,
Мать свою увидит —
И умрет¹.*

Признаковость тувинского загадкового материала о соли контрастирует с событийностью русских загадок. При этом соль в тувинском материале реалистично связана с чаем, который без соли, в соответствии с тувинской традицией, не оказывается настоящим чаем.

Загадки о чае

Потребление чая как тувинцами, так и русскими, не является исконным обычаем (Коростелева, 2020; Кожаяк, Ликтан, 2018). Тем не менее, оно стало традиционным. В настоящее время в жизни как тувинцев, так и русских чай является одной из составляющих этнокультурной идентичности. У обоих народов имеются свои способы заваривания чая.

Вот, например, как биоморфно представлены в тувинской загадке варка и кипение чая: «Множество людей окружили чайники, пена людская бурлит, бурый жеребец иноходит»².

Сакрализация чая тувинцами нашла отражение, например, в мифологическом сравнении его в загадке, вместе с солью, с львиной желчью, что было рассмотрено выше, в загадке о соли.

Поэтизация чая и его уподобление растениям запечатлены в следующей тувинской загадке, где вновь наблюдаем внимание к мельчайшим деталям:

<p><i>Чиңге ыяштың бүрүзү, Чиңгир теректиң доорзу³.</i></p>	<p>Тонкого дерева лист, Яркого тополя основание⁴.</p>
--	--

Несмотря на обилие в настоящее время сортов чая, изначально русские использовали именно черный чай, откуда следующая народная загадка:

*Черненко, горяченько,
А все любят⁵.*

Как в народных, так и в современных русских загадках часто подчеркивается азиатское происхождение чая:

*Свили меня,
Спеленали меня,
И бросили в Китай-город⁶.
Восточное изобретенье —
К нему желательнo варенье.
Но, если такового нет,
Сойдет и парочка конфет.*

¹ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 79.

² Любопытно, что другая отгадка этой загадки — зубы и язык (Курбатский, 2001: 28), иллюстрирующая омонимию загадок, что может стать отдельной темой в их изучении.

³ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 63.

⁴ Там же.

⁵ Загадки народов России: для шк. возраста / сост. Т. Климова; рис. В. Богдановой. М.: Росмэн; Росмэн-пресс, 2001. С. 34.

⁶ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 86.



*Напитка и в жару нет лучше,
Да и на Севере зимой:
Он в зной облежит Вашу душу,
Согреет зимнею порой¹.*

Очевидно, что лейтмотивом тувинских загадок о чае выступает его сакрализация, поскольку в течение долгого времени чай был привычным средством утоления голода для кочевников, тогда как русские загадки о чае в основном развлекательно-дидактические.

Загадки о дикоросах

К загадкам о чае примыкают многочисленные загадки о дикоросах: растениях и ягодах, используемых при заваривании чая и идущих в пищу. Вот образец русской загадки, которая реалистично отражает возможность заваривания и целебные свойства настоя из цветов и ягод:

*Смесь из листьев и цветов
Заварил, и он готов²!*

Традиции собирательства, свойственные тувинцам как кочевому народу (Даржа, 2016; Бакаева, Баянова, Куканова, 2020), обусловили их особую спаянность с природой, любовь к природе, глубокое знание целебных свойств растений. Так, пион традиционно использовался тувинцами как тонизирующее средство³, отсюда загадки о метафоризируемых семенах дикого пиона, растущего только в тайге; марьина корня (*Шенне чинчизи*)⁴, где *барба* — вьючный мешок, что создает в загадковом тексте ореол кочевого образа жизни тувинцев и общий этноспецифичный фон загадки:

<i>Барба ишти кызыл кажык⁵.</i>	В кожаном барба красные лодыжки ⁶ .
--	--

Вот образец загадки о цветке дикого пиона (*Шеңне бажы*), поэтически перечисляющей его украшения:

<i>Кыдат кожаалыг, Мундаазын шурулу⁷.</i>	С лентой, по-китайски отделанной, С ярко светящимися бусами ⁸ .
--	---

Современная русская загадка про пион скорее развлекательна и строится на аллитерации, а отгадку легко подсказывает рифма:

*Пышный, круглый как кочан,
Головой нам покачал.
Летом расцветает он,
Замечательный... (пион)⁹.*

¹ Загадки про чай [Электронный ресурс] // Загадки с ответами для детей и взрослых. URL: <https://zagadka-otvet.ru/zagadki-pro-chaj.html> (дата обращения: 14.07.2022).

² Там же.

³ Кожаяк М. С., Ликтан В. Т. Традиционная технология приготовления тувинского чая // Актуальные проблемы исследования этноэкологических и этнокультурных традиций народов Саяно-Алтая: материалы V-й международной научно-практической конференции молодых ученых, аспирантов и студентов. Кызыл: Изд-во ТувГУ, 2018. С. 47.

⁴ Шенне 'пион' — одно из распространенных тувинских женских имен.

⁵ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 86.

⁶ Там же.

⁷ Там же. С. 143.

⁸ Там же.

⁹ Сборник загадок: пособие для учителя / сост. М. Т. Карпенко. М.: Просвещение, 1998. С. 28.



Земляника, а также клубника *честек-кат* предстает в сборнике тувинских загадок сущностью в «ярко-красном шёлковом халате»:

<p><i>Чиңгир кызыл торгу тоннуг, Чигир-чимис амданныг¹.</i></p>	<p>В ярко-красном шёлковом халате, С сахарно-фруктовым вкусом².</p>
--	--

В русской загадке земляника загадывается как «алый огонек»:

*На припеке у пеньков
Много тонких стебельков.
Каждый тонкий стебелек
Держит алый огонек.
Разгибаем стебельки —
Собираем огоньки³.*

В следующей русской загадке дается менее метафоричное, но более подробное описание земляники; дана подсказка в виде этимологии слова «земляника» («имя дала мне родная земля»). Ягоду называли так потому, что плоды её висят близко к земле. Также дается отсылка к месту произрастания ягоды — кустам с тонким стеблем («на тоненькой ножке»). Помимо этого, подсказкой выступает вид («событие», по Г. П. Мельникову) сбора ягод: «кто любит меня, тот и рад поклониться», «плетут для меня кузовки и лукошки»:

*Я капелька лета
на тоненькой ножке.
Плетут для меня
кузовки и лукошки.
Кто любит меня,
тот и рад поклониться.
А имя дала мне
родная земля⁴.*

В обеих лингвокультурах есть загадки про смородину, как красную, так и черную. В тувинской загадке красная смородина загадывается как «бусы» из-за круглой формы и блестящего вида, т. е. внимание вновь фокусируется на качествах:

<p><i>Чинчи ышкаш боттуг, Чигир ышкаш амданныг⁵.</i></p>	<p>Сама как бусы, Как сахар, вкусная⁶.</p>
---	---

В русской лингвокультуре красная и черная смородина предстают сестрами, которые меняют цвет при «событии» созревания:

*Две сестры летом зелены,
К осени одна краснеет, другая чернеет⁷.*

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 87.

² Там же.

³ Сборник загадок: пособие для учителя / сост. М. Т. Карпенко. М.: Просвещение, 1998. С. 28.

⁴ Там же. С. 29.

⁵ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 86.

⁶ Там же.

⁷ Загадки народов России: для шк. возраста / сост. Т. Климова; рис. В. Богдановой. М.: Росмэн; Росмэн-пресс, 2001. С. 79.



Особый культурологический интерес вызывает сравнение тувинцами в загадке плодов красной смородины, свисающих с кустов, с «навешанным мясом». Ягоды и съедобные растения были и остаются неотъемлемой частью рациона тувинцев (Ондар, 2016), отраженного в различных жанрах фольклора (Бакаева, Баянова, Куканова, 2020), поэтому не удивительно, что спелые плоды красной смородины вызывали ассоциации с навешанным на кусты мясом, а мясо традиционно составляло важную часть рациона кочевников (Павловская, 2022) и неотъемлемую часть тувинской кухни.

<i>Арыг ишти долу аскан эт¹.</i>	В лесу полно навешанного мяса ² .
<i>Хавак артында кызыл эт азып каан тур³.</i>	За пригорком красное мясо навешано ⁴ .

В тувинской загадке про голубику также наблюдается «мясной» образ: *чумур 'сычуг'* — один из отделов желудка жвачных животных (Ооржак, 2019: 78):

<i>Бора талга астым, Бопуакка куттум⁵.</i>	К серому тальнику подвесил В сычуг налил ⁶ .
---	--

В сборниках русских народных загадок нами не обнаружено загадок о голубике; в современных же, часто, авторских, образцах, отгадывающего «подводят к решению» за счет аллитерации и рифмы:

*Что за ягода в лесах
Поспевает на кустах?
Синие плоды, с налётом,
Из Сибири снежной родом.
Плотно гроздьями висят
Привлекая к себе взгляд.
Не брусника, не черника...
А зовут как? ... (голубика)⁷*

Среди тувинских загадок находим загадку про черемуху, где дважды запечатлена лексема *кара* 'черный', образующая зоометафору «черная кабарга» — оленевидное животное, обитающее в Восточной Сибири, Приморском крае от Восточных Гималаев и Тибета до Кореи и Сахалина, а сама загадка апеллирует к спелым костянкам, сравниваемым с камнем, черемухи, имеющим черный цвет:

<i>Кара тооргум ишти Кадыг кара даш-ла⁸.</i>	У чёрной кабарги моей нутро Как твёрдый чёрный камень ⁹ .
---	---

В русской загадке о черемухе описываются этапы цветения растения: от набухания белых почек до созревания черных плодов-костянок, т.е. акцент делается на событийности, по Г. П. Мельникову:

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 86.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Загадки с ответами в рифму про голубику [Электронный ресурс] // Сайт MillionZagadok.ru. URL: <https://millionzagadok.ru/rifma/golubika.html> (дата обращения: 19.07.2022).

⁸ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 87.

⁹ Там же.



*Будто снежный шар бела,
По весне она цвела,
Нежный запах источала.
А когда пора настала.
Разом сделалась она
Вся от ягоды черна¹.*

Во многих тувинских народных ритуалах используется *артыш* ‘можжевельник’ (Монгуш, 2011). У тувинцев *артыш* был главной составляющей ритуала очищения огнем — окуривания дымом тлеющих веток можжевельника. Ритуал был обязателен, а отказ от него расценивался как преступление и заслуживал казни (Даржа, 2016: 126–127).

Как целебное растение можжевельник применяют, в частности, при расстройстве желудка.

В тувинских загадках образно описываются следующие качества можжевельника.

Размер:

<i>Шиви дег ногаан, Шивээ четпээн кыска, Пөш дег ногаан, Пөшке четпээн биче².</i>	Как ель, зеленый, Ниже ели — короткий. Как кедр, зеленый. Ниже кедра — маленький ³ .
--	--

Характерный смолисто-дымчатый запах:

<i>Пар ыяштын чыды чаагай⁴.</i>	У плотного дерева запах ароматный ⁵ .
--	--

Листва и особенности вегетации, подмеченные в древности:

<i>Пар ыяштың чыды чаагай⁶.</i>	У плотного дерева листва обильная, У западной стороны сын нарядный ⁷ .
--	--

В нашей картотеке из имеющихся сборников русских народных загадок не оказалось загадок о можжевельнике. Современные же авторы русских загадок охотно прибегают к можжевельнику как к загадываемому объекту из-за звуковой формы соответствующей лексемы. Вот образец авторской загадки, с подсказкой в виде аллитерации и рифмы:

*Я не чудо-елочка,
Хоть растут иголки.
Шишкоягоды на мне,
Но не братик я сосне,
Не деревья ельника
Кустик — ...?» (можжевельника)⁸.*

Итак, загадки о дикоросах отличаются внешним локализмом тувинских образцов, поэтикой, сопряженной с кочевым образом жизни и восходящими к нему символиккой, сравнениями в частности, с мясом, и метафорикой. Игровые образы многих ягод, пиона и можжевельника типичны для тувинской фольклорной традиции и лингвокультуры, а в русской лингвокультуре тяготеют к современным, авторским образцам с рифмой, подсказывающей ответ.

¹ Сборник загадок: Пособие для учителя / сост. М. Т. Карпенко. М.: Просвещение, 1998. С. 51.

² Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 86.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Там же.

⁸ Загадка. Можжевельник [Электронный ресурс] // Сайт Стихи.ру. URL: <https://stihi.ru/2012/06/29/7763> (дата обращения: 19.08.2022).



Загадки об орехах

Сибирский кедр — гордость Тувы (Макунина, 2020). Кедровые орехи исключительно ценны жирами и микроэлементами, легко усваиваются организмом. Тувинские загадки о кедровых орехах включают тексты о кедровой шишке с орехами, где наблюдаем биоморфные и артефактные метафоры. Их главные разновидности — следующие.

Зооморфная метафора быка, сочетающаяся с биоморфной метафорой почек:

<i>Хүрөң бугам чүс бүүректиг¹.</i>	У бурого быка моего сто почек ² .
<i>Көк (кара) бугам бүүрээ чүс³.</i>	У серого (черного) быка моего сто почек ⁴ .

Биоморфная метафора почек:

<i>Дөңгүр кара (көк, куу) чүс бүүректиг⁵.</i>	Лысый черный (серый) с сотней почек ⁶ .
--	--

Артефактная метафора шубы:

<i>Торгу тон кадыннан мен, Толдая тооп олурум⁷.</i>	Шелковую шубу надел я, Покачиваясь, сижу я ⁸ .
--	--

Ядро кедрового ореха, его скорлупа поэтически загадываются через золото и сундук:

<i>Алдыным алдым, Аптаразын кагдым⁹.</i>	Золото взял, А сундук оставил ¹⁰ .
---	--

Один тувинский загадковый текст может объединять образное описание скорлупы («ведро»), пленки, кожицы, семенной кожуры («бумага»), ядра («масло» кедрового ореха):

<i>Чес кочал иштинде — саазын, Саазын иштинде — саржаг¹¹.</i>	Внутри медного ведра — бумага, В бумаге — масло ¹² .
--	--

В следующем образце кедровая шишка загадывается как шкатулка, сам орех — как чесучовая сладость, ядро — как щепотка сахара:

<i>Сырыглыг хааржак иштинде — Чычыына чигир, Чычыына чигир иштинде — Шымчым чигир¹³.</i>	В обшитой шкатулке — Чесучовые сладости. Внутри чесучовых сладостей — Щепотка сахара ¹⁴ .
---	---

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 84.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Там же.

⁸ Там же.

⁹ Там же. С. 85.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

¹² Там же.

¹³ Там же.

¹⁴ Там же.



Для тувинских загадок о кедровом орехе оказывается типичным сопряжение нескольких энигматов в одном тексте: *тоорук, оон сайи, уруну* (кедровая шишка, орех, его скорлупа, ядро); *тоорук, оон казырыы, сайы, кыртыжи, чеми* (кедровая шишка, ее чешуя, скорлупа ореха, семенная кожура, ядро); *тоорук, оон казырыы, сайы, кыртыжи* (кедровая шишка, ее чешуя, скорлупа ореха, семенная кожура)¹.

Таким образом, мы вновь видим удивительное тонкое внимание тувинцев к деталям загадываемых явлений и их спаянность с природой.

Русские загадки про орехи строятся прежде всего вокруг описания лесных орехов (лещины), при этом активны «костюмные компоненты» (термин М. Л. Ковшовой, см.: Ковшова, 2021: 33):

Маленький мужичок

Костяная шубка².

Мальчик-крошка

В костяной одежке³.

Стоит на поле кудрявый Ваня в зеленом кафтане.

Богач не велик, а гостинцами одарит (орешник)⁴.

Он и грецкий, и кедровый

В скорлупе созрел для всех.

Он не синий, не бордовый,

А коричневый...(орех)⁵.

Итак, в тувинских загадках речь идет прежде всего о кедровой шишке и орешках — *тоорук*, а в русских — о лесных орехах, при этом в тувинской лингвокультуре преобладают детальные «признаковые», по Г. П. Мельникову, образные смысловые схемы и сопряжение нескольких энигматов, артефакты таинственности («ящик», «сундук»), а в русской — «костюмные» компоненты. Обе лингвокультуры реалистично отображают в загадковых текстах цвет орехов. Современные русские авторские загадки строятся на рифме, легко подводящей к ответу.

Загадки о луке

Лук в обеих фольклорных традициях предстает овощем с «гадким» характером, способным довести до слез всякого, кто начнет «раздевать» его:

<i>Каѳттангымны доорааш, Ыглай бээр сен⁶.</i>	Верхнюю одежду мою покрошишь, Плакать начнешь ты ⁷ .
<i>Каѳттангызын карттаарга, Карак чажы төгүлдүрер⁸.</i>	Накидку сдираешь — Слёзы начинают литься ⁹ .

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 85.

² Загадки народов России: для шк. возраста / сост. Т. Климова; рис. В. Богдановой. М.: Росмэн; Росмэн-пресс, 2001. С. 76.

³ Там же.

⁴ Загадки про орехи (для детей) [Электронный ресурс] // Зооклуб. Мегаэнциклопедия о животных. URL: <https://zooclub.ru/skazki/zagadki/zagadki-pro-orehi.shtml> (дата обращения: 19.07.2022).

⁵ Загадки с ответом «орех» в рифму [Электронный ресурс] // Сайт «Загадки про...». URL: <http://zagadki-pro.ru/zagadki-s-otvetom-oreh/otvet-v-rifmu/> (дата обращения: 19.07.2022).

⁶ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 88.

⁷ Там же.

⁸ Там же.

⁹ Там же.



*Я вырос на грядке,
Характер мой гадкий:
Куда ни приду,
Всех до слез доведу¹.
 В десять одежек плотно одет,
 Часто приходит к нам на обед.
 Но лишь за стол ты его позовешь,
 Сам не заметишь, как слезы прольешь².*

*Сидит дед
Во сто шуб одет.
Кто его раздевает,
Тот слезы проливает³.*

Замечание М. Л. Ковшовой о том, что для всех русских народных загадок о луке характерен «костюмный» код и образ плача от лука (Ковшова, 2021: 80–81) справедливо и для тувинского загадкового материала.

Следовательно, тувинские, и русские загадки о луке объединяют костюмные коды (гипероним «одежда» и гипонимы типа «накидка» у тувинцев, «шуба» у русских), намек на физиологически естественные слезы от этого важного для питания овоща.

Загадки о саранке

К загадкам о луке примыкают загадки о саранке (саране), хорошо знакомой тувинцам и другим кочевым народам (Монгуш, Майны, 2019).

В следующих загадках мы видим ботаническое описание саранки, также называемой лилией кудреватой: свисающие цветки округлой формы, длинные и крупные тычинки, небольшой размер луковицы, также место произрастания и ареал распространения.

<i>Бодум борбай, Салым сарбай, Бажым салгай⁴.</i>	<i>Самая я округлая, Усы мои растопыренные, Голова моя ветвистая⁵.</i>
--	---

<i>Дагда чаңгыс дайнам⁶.</i>	<i>На горе на один укус⁷.</i>
---	--

Общий локальный биосферный фон Тувы отражают загадки о метафоризируемой в биоморфную сущность саранке, широко представленной в различных жанрах фольклора тувинцев (Бакаева, Баянова, Куканова, 2020: 293, 295).

<i>Шалбааяктыг шалдаң, хоо, Хадыңан шалдая дөөп олурум⁸.</i>	<i>Болотисто-голая, оо. Березово-голая сижу я⁹.</i>
---	--

¹ Сборник загадок: пособие для учителя / сост. М. Т. Карпенко. М.: Просвещение, 1998. С. 27.

² Там же.

³ Загадки народов России: для шк. возраста / сост. Т. Климова; рис. В. Богдановой. М.: Росмэн; Росмэн-пресс, 2001. С. 75.

⁴ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 87.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Там же.

⁸ Там же.

⁹ Там же.



<p><i>Бора моруктуг, Сарыг тарбаганныг, Хүлүк мегелиг¹.</i></p>	<p>С серым барсуком, С желтым сурком, С бронзовым борцом².</p>
--	---

Поскольку саранка является растением луковичным, в загадках о ней, как и в загадках о луке, мы наблюдаем артефактную метафору — «тысячеслойная доха» (шуба), которая может являться отсылкой к луковице растения, образованной жёлтыми чешуйчатыми листьями. Лентами же являются тонкие цветки саранки.

<p><i>Тос каът торгу тоннуг, Чеди кырлыг чиңзелиг³.</i></p>	<p>В тысячеслойной дохе, С тысячей лент⁴.</p>
--	--

Таким образом, загадки о саранке присутствуют в тувинской фольклорной традиции и не характерны для русской лингвокультуры.

Загадки о молочных продуктах

Народы Центральной Азии расценивают молочные продукты (масло, кумыс, пенки и т. д.) «священной белой пищей» — *ак чем* у тувинцев. Тувинцы считают, что молочные продукты обладают чистотой, наделяются очищающей и воспроизводящей силой (Шараева, Айыжы, 2019: 142).

Как в тувинских, так и русских загадках про молоко присутствует подсказка в виде белого цвета отгадываемого объекта и его сладости:

<p><i>Адаа — туң сагаан, Үстү — үзүм чигир⁵.</i></p>	<p>Низ белый, как раковина. Верх как изюма сладость⁶.</p>
---	--

*Чиста, да не вода;
Клейка, да не смола;
Бела, да не снег;
Сладка, да не мед;
От рогатого берут
И живулькам дают⁷.*

Среди тувинских загадок находим загадку и про популярный молочный напиток *хойтпак* (тюркское название — *айран*), который представляет собой вид заквашенного в бочке кипяченого молока.

<p><i>Олуттай уруум олура сааттанды⁸.</i></p>	<p>Ленивая дочка моя, сидя, забеременела⁹.</p>
--	---

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 87.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же. С. 63.

⁶ Там же.

⁷ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 84.

⁸ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 64.

⁹ Там же.



Материнское молоко, в отличие от молока коровьего, кормило каждого, что обуславливает сходство тувинской и русской загадок о материнском молоке и приватности, граничащей с сакральностью, его потребления, несмотря на юмористическую тональность русской загадки:

<i>Делгедгеге делген болбас чем¹.</i>	Пища, которую на выставке не выставишь ² .
--	---

*Ни гусь, ни баран,
На столе не бывал,
А всякого питал³.*

Итак, тувинские и русские загадки о молоке, в том числе, о материнском молоке, объединяет значимость молока в жизни человека и аллюзия белого цвета. Среди тувинских образов находим загадковые тексты о местных молочных продуктах, лакунарных для русской лингвокультуры.

Загадки о яйце

Яичный желток в тувинских и русских загадках сравнивает с золотом, а само яйцо — с сундуком и бочонком.

<i>Аптарада — алдын, Алдында — амдан⁴.</i>	В сундуке — золото, В золоте — вкус ⁵ .
---	---

*Нашел я шар, разбил его,
Увидел серебро и золото⁶.*

Примечательно также большое разнообразие русских загадок про яйцо, в которых в «бочонке» находятся два различных вида пива, вина или водки, которые при этом не смешиваются. Мы нашли десять вариаций следующей загадки:

*В беленьком бочонке
Два пивца: бело да желто⁷.*

Таким образом, тувинские и русские загадки о яйце сходны сравнениями с золотом и ёмкостями с различным наполнением.

Загадки о мясных продуктах

Из загадок о мясных продуктах примечательны на наш взгляд, загадки о сале. Сало хорошо известно и тувинцам-кочевникам, и славянам.

Мясо у тувинцев издревле являлось очень ценной пищей (Курбатский, 2001: 25). Считалось, что в пищу можно употреблять практически любую часть убитого животного. Если бедняки зачастую употребляли более жесткое мясо, то более состоятельные люди — бедро задних ног *чо́да*. Для крайне

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 45.

² Там же.

³ Русские народные загадки. Томск: ТомСувенир, 2017. С. 58.

⁴ Тувинские загадки = Тывы тывызыкгар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 87.

⁵ Там же.

⁶ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 85.

⁷ Там же.



бедных людей мясные продукты и вовсе считались роскошью, поэтому случалось, что в пищу они употребляли лишь черный чай, не заправленный молоком, чтобы подавить чувство голода.

Вот тувинские образцы загадок, где сало сравнивается с мягкостью шелка.

<p><i>Иштииртен келген торгум Иштин-даштын тыппадым¹.</i></p>	<p>У шелка из нижней местности Ни лицевой, ни изнаночной стороны Различить не смог².</p>
--	---

<p><i>Эдириниң аан чиирге, Эринге четпейн доңар³.</i></p>	<p>Когда нутряное сало ешь, до губ не дойдя, замерзает⁴.</p>
--	---

Как и сало, в загадках поэтизируется за счет сравнения с драгоценными металлами костный мозг — традиционное лакомство большинства скотоводческих народов:

<p><i>Сөөк иштинде — мөңгүн, Мөңгүн интинде — алдын, Алдын иштинде — амдан⁵.</i></p>	<p>Внутри кости — серебро, Внутри серебра — золото, Внутри золота — вкус⁶.</p>
---	---

Русских народных загадок о сале нами не обнаружено. Есть современные ироничные загадки, отсылающие, например, к ответу о красоте женщины, но подразумевающие любимый славянами вкус сала:

*Кто на свете всех милее,
Всех румяней и белее?*

Ответ: сало⁷.

Загадки о кровяной колбасе, крови в двенадцатиперстной кишке, крови в сычуге свойственны тувинским текстам, отражая традиции тувинской кухни, и не характерны для русского фольклора, что очевидно связано с запретом для православных употреблять ряд продуктов, в том числе с кровью («... только плоти с кровью ее не ешьте» (Быт. 9:3)).

Тувинские загадковые описания продуктов, содержащих кровь, наполнены лирическими образами и представляют собой целую серию вопросов, основанных на образном описании метафоризируемых продуктов и ценности обладаемых ими предметов.

В следующих загадках мы наблюдаем процесс приготовления кровяной колбасы. Кишка (сычуг) метафорично сравнивается с шубой, а кувшин с чаем означает кровь, залитую в кишку. «Сало во рту» также отсылает к процессу изготовления кровяной колбасы — один конец колбасы обертывали пластом нутряного сала (Курбатский, 2001: 26).

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 61.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Загадки про сало [Электронный ресурс] // Сайт KidsClever. URL: <https://kidsclever.ru/content/zagadki-pro-salo> (дата обращения: 29.07.2022).



<p><i>Доңуп өлген бе дээрге, Негей тоннуг, Суксап өлген бе дээрге, Доңзуу шайлыг, Аштап өлген бе дээрге, Аксында чаглыг, Ыттан корткан бе дээрге, Сөөрткен ыяштыг¹.</i></p>	<p>Скажешь, что замерз, Но в овчинной шубе, Скажешь, что от жажды умер, А у него кувшин с чаем, Скажешь, что от голода умер, Но во рту сало, Скажешь, что собаки испугался, А навьючен дровами².</p>
--	---

Также в тувинских загадках про кровяную колбасу мы встречаем метафоры *далай* и *хөл* («море» и «озеро») (вода, в которой варится кровяная колбаса).

<p><i>Суксаан бе дээрге, Суг далай ортузунда, Аштаан бе дээрге, Аксынды ак чаг ызырып алган³.</i></p>	<p>Жаждет, что ли, А посреди моря, Голоден, что ли, А ртом белое сало закусил⁴.</p>
--	--

<p><i>Суксаан бе дээрге, Суг далай (хөл) ортузунда, Аштаан бе дээрге, Ак чаг богааланган, Ыттан корткан бе дээрге, Бяш сөөрткен, Аъттан чадаглаан бе дээрге, Агамчы куржанган⁵.</i></p>	<p>Жаждет, что ли, А посреди моря (озера), Голоден, что ли, А белым салом обвязан, Собак боится, что ли, А палку волочит, Без коня остался, что ли, А арканом опоясан⁶.</p>
--	--

Приведем для сравнения образец современной любительской русской загадки про колбасу:

*Для бутерброда то важно
У диетологов вреда
Больше химии, чем мяса,
Это ... ведь наша. (Колбаса)⁷.*

Данный образец и им подобные не содержат образности и построены скорее на житейском опыте и юморе.

Обилие тувинских загадок о мясных продуктах, в том числе содержащих кровь, контрастирует с русским загадковым материалом. Детализация подробностей приготовления мясных продуктов, содержащих кровь, на наш взгляд, соответствует «признаковой» детерминанте тюркских языков.

¹ Тувинские загадки = Тывы тывызыктар: Литературно-художественное издание / сост. Г. Н. Курбатский. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2021. С. 61.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же. С. 62.

⁶ Там же.

⁷ Колбаса, сосиски, мясо, мясопродукты в загадках [Электронный ресурс] // Сайт «ПараФраз детворе». URL: <https://deti.parafraz.space/kolbasa-sosiski-myaso-myasoproduktyi-v-zagadkah/> (дата обращения: 28.07.2022).



Загадки об алкоголе

Загадки о водке и спиртных напитках мы обнаружили лишь в сборниках русских загадок. Водка и другие подобные алкогольные напитки не были свойственны тувинской гастрономической культуре. В сборнике тувинских загадок мы находим лишь загадку про *хойтпак*, о которой писали ранее. Молочная водка-арага́ изготавливается из хойтпака, ее еще называют «дочь хойтпака» (Курбатский, 2001: 28). Молочный алкогольный напиток *арага́* обязателен при отправлении культа Солнца (Даржа, 2016: 27).

Вот как в русском фольклоре загадывается водка:

Долго кипела

*Да скоро на стол поспела*¹.

В русских пословицах и загадках нередко восхваляются спиртные напитки и приписываются полезные свойства, которыми они в действительности не наделены. Например, в пословице «Спирт — пользительная дурь: душегрейка» говорится о свойстве алкоголя согревать тело, тогда как расширение сосудов в коже и усиленная теплоотдача после употребления алкоголя ведут к ускоренному остыванию организма. Или, например, «Пьян да умен — два угодыя в нем», «Пей до дна — наживешь ума». Данные пословицы также являются ошибочными, поскольку алкоголь приводит к снижению умственной концентрации.

В следующей загадке мы также видим ошибочное народное мнение о пользе алкоголя. Кратковременные живость ума и бодрость тела ведут к последующему истощению организма.

Старухе ноги поднимает,

*Старику глаза протирает*².

Следующая загадка про вино наиболее точно передает последствия чрезмерного употребления алкоголя:

Стоит море

На пяти столбах;

Царь говорит:

«Потеха моя!»

А царица говорит:

*«Погибель моя!»*³.

Загадки об алкоголе присутствуют в русской фольклорной традиции и эпизодичны в тувинской, что связано с традициями народной кухни и пищевыми предпочтениями.

Заключение

Этнолингвистическое содержание и поэтика тувинских и русских загадок о пище закономерно зависят от объективных природно-географических условий, обуславливающих как особенности национальной кухни и доминант народного мировидения, так и от типологических особенностей тувинского и русского языков. Географические, исторические, социологические различия, в том числе сложившиеся производственные отношения и отношения с окружающей средой обусловили различия способов отражения действительности в тувинском и русском языках и представленных в этих языках национальных образов мира. Этнокультурная идентичность тувинцев во многом происходит от традиций кочевого хозяйствования, у русских — от традиций оседлого земледелия.

Тувинские загадки о пище выделяются, в числе прочего, не типичными для русских загадок, сравнениями: соль и чай, например, предстают как «львиная желчь», ягоды сравниваются с мясом. В свою очередь, разнообразие образов мучных изделий свойственно русскому фольклору и не наблюдается в тувинском. При общности некоторых тенденций, например, «костюмного кода» загадок об орехах, при

¹ Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач / вступ. статья, ред. и примеч. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1959. С. 86.

² Там же.

³ Там же.



том, что тувинские загадки строятся прежде всего о кедровой шишке и орешках — *тоорук*, а русские — о лесных орехах, разветвлённость отгадок и их соединение в одном загадковом тексте свойственно тувинским образцам и не характерно для русских.

Мы полагаем, что загадки о пище выполняют важную роль традиционных речевых форм и практик в формировании этнокультурной идентичности и тувинцев и русских, и, очевидно, любого этнического сообщества, а их сопоставление на материале различных лингвокультур может служить инструментом эвристического выявления по-гачевски «непохожести» иных народов, единых в своей человечности.

Имеющееся сходство образов, например, почти идентичные тувинские и русские загадки о луке, материнском молоке, яйце, возможно, говорят о некоем континууме загадок о пище и загадок в целом, что составляет тему отдельного исследования. Детализация энигматов типа «рост и созревание проса», «особым образом заквашенное молоко в бочке» выделяет тувинские тексты на фоне русского материала, где представлено многообразие «событий» загадываемых сущностей, что подтверждает положение системной типологии Г. П. Мельникова о признаковой детерминанте тюркских (тувинский язык) и событийной детерминанте флективных (русский язык) языков.

Авторы глубоко убеждены, что включение текстов загадок в вузовские курсы филологических дисциплин может способствовать расширению общегуманитарного кругозора студентов, воспитанию чувства сопричастности к народному творчеству и творческому диалогу культур.

Благодарности

Авторы выражают благодарность анонимным рецензентам за интересные и конструктивные замечания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Аникин, В. П. (1959) Д. Н. Садовников и его сборник загадок // Загадки русского народа : сборник загадок, вопросов, притч и задач / ред. В. П. Аникина; сост. Д. Н. Садовников. М. : Изд-во Моск. ун-та. 335 с. С. 3–30.
- Бакаева, Э. П., Баянова, А. Т., Куканова, В. В. (2020) Традиции собирательства в фольклоре калмыков и тувинцев // Новые исследования Тувы. № 4. С. 289–301. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.4.20>
- Бредис, М. А., Иванов, Е. Е., Ломакина, О. В., Нелюбова, Н. Ю., Кужугет, Ш. Ю. (2021) Лексикографическое описание тувинских пословиц: принципы, структура, этнолингвокультурологический комментарий (на европейском паремиологическом фоне) // Новые исследования Тувы. №4. С. 143–160. DOI: <https://www.doi.org/10.25178/nit.2021.4.11>
- Гачев, Г. Д. (1995) Национальные образы мира: Космо: Психо: Логос. М. : Прогресс. 448 с.
- Даржа, В. К. (2016) Тайны мировоззрения тувинцев-номадов. Кызыл : Правник+. 255 с.
- Зиновьева, Е. И., Алешин, А. С. (2022) Семья в компаративных поговорках тувинского, шведского и русского языков // Новые исследования Тувы. № 1. С. 131–145. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.1.9>
- Ковшова, М. Л. (2021) Лингвокультурологический анализ идиом, загадок, пословиц и поговорок: антропонимический код культуры. М. : URSS. 395 с.
- Колесникова, С. М. (2022) Градуальная семантика русских и тувинских пословиц // Новые исследования Тувы. № 1. С. 90–103. DOI: <https://www.doi.org/10.25178/nit.2022.1.6>
- Коростелева, В. А. (2020) Чай: традиции и культура [Электронный ресурс] // Чай в историческом, культурном и медицинском аспекте : материалы I научно-теоретической онлайн-конференции с международным участием (Курск, 15 декабря 2020 г.) / отв. ред. А. В. Данилова. Курск : КГМУ. 1 CD-ROM. С. 8–12.
- Курбатский, Г. Н. (2001) Тувинцы в своем фольклоре: историко-этнографические аспекты тувинского фольклора. Кызыл : Тувинское книжное издательство. 462 с.
- Ламажаа, Ч. К. (2018) Национальный характер тувинцев. М. ; СПб. : Нестор-История. 237 с.
- Ламажаа, Ч. К. (2021) Тува как лимитрофная зона: язык, религия и идентификация тувинцев // Новые исследования Тувы. № 3. С. 178–194. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.3.14>
- Макунина, Н. И. (2020) Леса Тувы: классификация и ботанико-географический обзор // Растительный мир Азиатской России: Вестник Центрального сибирского ботанического сада СО РАН. № 1 (37). С. 40–78.



- Маннай-оол, М. Х. (2004) Тувинцы : происхождение и формирование этноса. Новосибирск : Наука. 166 с.
- Мельников, Г. П. (2000) Системная типология языков. М. : РУДН. 90 с.
- Монгуш, О. С. (2011) Изучение растений Тувы для развития у школьников интереса при изучении раздела «растения» // Вестник Тувинского государственного университета. Вып. 2. Естественные и сельскохозяйственные науки. С. 62–65.
- Монгуш, Л. К., Майны, Б. С. (2019) Этноботанические сборы в коллекциях Национального музея Тувы // Вестник Тувинского государственного университета, Вып. 2. Естественные и сельскохозяйственные науки. № 3. С. 38–50.
- Нелюбова, Н. Ю. (2022) Аксиологические доминанты паремий как типологические маркеры тувинской, русской и французской этнокультур // Новые исследования Тувы. № 1. С. 146–163. DOI: <https://www.doi.org/10.25178/nit.2022.1.10>
- Ондар, А. У. (2016) Растительная пища в системе питания тувинцев // Актуальные проблемы исследования этнозоологических и этнокультурных традиций народов Саяно-Алтая : материалы IV международной научно-практической конференции молодых ученых, аспирантов и студентов, посвященная Году гостеприимства в Республике Тыва, Кызыл, 27 июня — 01 июля 2016 года / отв. ред. У. В. Ондар. Кызыл : Тувинский государственный университет. 227 с. С. 66–68.
- Ооржак, Б. Ч. (2016) Реальность настоящего и его отражение в тувинском языке // Вопросы когнитивной лингвистики. № 2. С. 150–157.
- Ооржак, А. Ч. (2019) Названия сосудов (емкостей для хранения), изготовленных из очищенных внутренностей домашнего скота, в тувинском языке // Российская тюркология. № 1–2. С. 74–81.
- Павловская, А. В. (2022) Страсти вокруг мяса, или Пища кочевников. Как еда разделила людей на «своих» и «чужих». М.: Ломоносовъ. 240 с.
- Паремиология на перекрестках языков и культур (2021) / М. А. Бредис и др.; под ред. Е. Е. Иванова, О. В. Ломакиной. М.: РУДН. 246 с.
- Республики России: этноисторические очерки (1999) / науч. ред. Т. В. Батаева. М.: Изд-во «Белый берег». 138 с.
- Сат, Ш. Ч. (1955) Тувинский язык (Краткий очерк) // Тувинско-русский словарь : около 20000 слов / под ред. А. А. Пальмбаха. М. : ГИС. 724 с. С. 615–721.
- Хэйзинга, Й. (2022) Homo ludens: Человек играющий: перевод с нид. Д. Сильвестрова; коммент. Д. Э. Харитоновича. СПб.: Азбука; Азбука-Аттикус. 400 с.
- Чеснокова, О. С., Усманов, Т. Ф. (2022) Образы природы в тувинских, татарских, русских и испанских загадках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. Т. 13. № 2. С. 483–501. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-2-483-501>
- Шараева, Т. И., Айыжы, Е. В. (2019) Чай в традиционной культуре калмыков и тувинцев // Новые исследования Тувы. № 4. С. 140–153. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2019.4.12>

Дата поступления: 12.08.2022 г.

REFERENCES

- Anikin, V. P. (1959) D. N. Sadovnikov i ego sbornik zagadok [D. N. Sadovnikov and his collection of riddles]. In: *Zagadki russkogo naroda [Riddles of the Russian people]* : A collection of riddles, questions, parables and tasks / ed. by V. P. Anikin; comp. by D. N. Sadovnikov. Moscow, Moscow University Publ. 335 p. Pp. 3–30. (In Russ.).
- Bakaeva, E. P., Bayanova, A. T. and Kukanova, V. V. (2020) Traditsii sobiratel'stva v fol'klоре kalmykov i tuvintsev [The tradition of foraging in Kalmyk and Tuvan folklore]. *New Research of Tuva*, no. 4, pp. 289–301. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.4.20>
- Bredis, M. A., Ivanov, Eu. Eu., Lomakina, O. V., Nelyubova, N. Yu. and Kuzhuget, Sh. Yu. (2021) Leksikograficheskoe opisanie tuvinskih posloviц: printsipy, struktura, etnolingvokul'turologicheskii kommentarii (na evropeiskom paremiologicheskom fone) [A lexicographical description of Tuvan proverbs: Principles, structure and an ethno-linguoculturological commentary as compared to European paremies]. *New Research of Tuva*, no. 4, pp. 143–160. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.4.11>
- Gachev, G. D. (1995) *Natsional'nye obrazy mira. Kosmo: Psikhо: Logos [National images of the world: Cosmo: Psycho: Logos]*. Moscow, Progress ; Kul'tura. 480 p. (In Russ.).
- Darzha, V. K. (2016) *Tainy mirovozzreniia tuvintsev-nomadov [Secrets of the Tuvan nomad worldview]*. Kyzyl, Pravnik+. 255 p. (In Russ.)



Zinovieva, E. I. and Alyoshin, A. S. (2022) Sem'ia v komparativnykh paremiakh tuvinskogo, shvedskogo i russkogo iazykov [The family in comparative paremies of Tuvan, Swedish and Russian languages]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 131–145. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.1.9>

Kovshova, M. L. (2021) *Lingvokul'turologicheskii analiz idiom, zagadok, poslovits i pogovorok: antroponimicheskii kod kul'tury* [Linguoculturological analysis of idioms, riddles, proverbs and sayings: The anthroponymic code of culture]. Moscow, URSS. 395 p. (In Russ.).

Kolesnikova, S. M. (2022) Gradual'naia semantika russkikh i tuvinskikh poslovits [Gradable semantics in Russian and Tuvan proverbs]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 90–103. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.1.6>

Korosteleva, V. A. (2020) Chai: traditsii i kul'tura [Tea: Traditions and culture]. In: *Chai v istoricheskoi, kul'turnoi i meditsinskoi aspekto* [Tea in historical, cultural and medical aspects] : Proceedings of the First scientific and theoretical online conference with international participation (Kursk, December 15, 2020) / ed. by A. V. Danilova. Kursk, Kursk State Medical University. 1 CD-ROM. Pp. 8–12. (In Russ.).

Kurbatskii, G. N. (2001) *Tuvintsy v svoem fol'klora (istoriko-etnograficheskie aspekty tuvinskogo fol'klora)* [Tuvans in their folklore: Historical and ethnographic aspects of Tuvan folklore]. Kyzyl, Tuvan Book Publishing House. 464 p. (In Russ.).

Lamazhaa, Ch. K. (2018) *Natsional'nyi kharakter tuvintsev* [National character of Tuvans]. Moscow; St. Petersburg, Nestor-Istoriia. 240 p. (In Russ.).

Lamazhaa, Ch. K. (2021) Tuva kak limitrofnaia zona: iazyk, religiia i identifikatsiia naseleniia [Tuva as a limitrophe zone: language, religion and people's identity]. *New Research of Tuva*, no. 3, pp. 178–194 (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.3.14>

Makunina, N. I. (2020) Lesa Tuvy: klassifikatsiia i botaniko-geograficheskii obzor [The forests of Tuva: Classification and geobotanical review]. *Rastitel'nyi mir Aziatskoi Rossii: Vestnik Tsentral'nogo sibirskogo botanicheskogo sada SO RAN*, no. 1 (37), pp. 40–78. (In Russ.).

Mannai-ool, M. Kh. (2004) *Tuvintsy: proiskhozhdenie i formirovanie tuvinskogo etnosa* [Tuvans: The origin and formation of the Tuvan ethnos]. Novosibirsk, Nauka. 166 p. (In Russ.).

Melnikov, G. P. (2000) *Sistemnaia tipologiia iazykov* [System typology of languages]. Moscow, RUDN. 90 p. (In Russ.).

Mongush, O. S. (2011) Izuchenie rastenii Tuvy dlia razvitiia u shkol'nikov interesa pri izuchenii razdela «rasteniia» [Studying the plants of Tuva for the development of school students' interest in studying the section “plants”]. *Vestnik Tuvinskogo gosudarstvennogo universiteta. Issue 2. Estestvennye i sel'skokhoziaistvennye nauki*, pp. 62–65. (In Russ.).

Mongush, L. K. and Mainy, B. S. (2019) Etnobotanicheskie sbory v kollekttsiakh Natsional'nogo muze Tuvy [Ethnobotanical gatherings in the collections of the National Museum of Tuva]. *Vestnik Tuvinskogo gosudarstvennogo universiteta, Issue 2. Estestvennye i sel'skokhoziaistvennye nauki*, no. 3, pp. 38–50. (In Russ.).

Neliubova, N. Yu. (2022) Aksiologicheskie dominanty paremii kak tipologicheskie markery tuvinskoi, russkoi i frantsuzskoi etnokul'tur [Axiological dominants of paremies as typological markers in Russian, Tuvan and French ethnic cultures]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 146–163. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.1.10>

Ondar, A. U. (2016) Rastitel'naia pishcha v sisteme pitaniia tuvintsev [Vegetable food in the nutrition system of the Tuvans]. In: *Aktual'nye problemy issledovaniia etnoekologicheskikh i etnokul'turnykh traditsii narodov Saiano-Altai* [Current issues of research on ethnoecological and ethnocultural traditions of the peoples of the Sayano-Altai] : Proceedings of the 4th International science-to-practice conference of young researchers, postgraduate students and students dedicated to the Year of Hospitality in the Republic of Tuva, Kyzyl, June 27 – July 1, 2016 / ed. by U. V. Ondar. Kyzyl, Tuvan State University. 227 p. Pp. 66–68. (In Russ.).

Oorzhak, B. Ch. (2016) Real'nost' nastoiashchego i ego otrazhenie v tuvinskom iazyke [The reality of the present and its reflection in the Tuvan language]. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki*, no. 2, pp. 150–157. (In Russ.).

Oorzhak, A. Ch. (2019) Nazvaniia sudov (emkosti dlia khraneniia), izgotovlennykh iz ochishchennykh vnutrennostei domashnego skota, v tuvinskom iazyke [Names of vessels manufactured from cleaned bowels of livestock in the Tuvan language]. *Rossiiskaia tiurkologiia*, no. 1–2, pp. 74–81. (In Russ.).

Pavlovskaiia, A. V. (2022) *Strasti vokrug miasa, ili Pishcha kochevnikov. Kak eda razdelila liudei na «svoikh» i «chuzhikh»* [Passions around meat, or Nomad food. How food divided people into “us” and “them”]. Moscow, Lomonosov. 240 p. (In Russ.).

Paremiologiia na perekrestkakh iazykov i kul'tur [Paremiology at the crossroads of languages and cultures] (2021) / M. A. Bredis et al. ; ed. by E. E. Ivanov and O. V. Lomakina. Moscow, RUDN Publ. 246 p. (In Russ.).

Respubliki Rossii: etnoistoricheskie ocherki [Republics of Russia: Ethnohistorical essays] (1999) / ed. by T. V. Bataev. Moscow, Belyi bereg. 138 p.



Sat, Sh. Ch. (1955) Tuvinskii iazyk (Kratkii ocherk) [Tuvan language (A short essay)]. In: *Tuvinsko-russkii slovar'* [A Tuvan Russian dictionary] / ed. by A. A. Pal'mbakh. Moscow, State Publishing House of Foreign and National Dictionaries. 724 p. Pp. 615–721. (In Tuv. and Russ.)

Huizinga, J. (2022) *Homo ludens: Chelovek igraushchii* [*Homo ludens: The man playing*] / transl. by D. Silvestrov ; comm. by D. E. Kharitonovich. St. Petersburg, Azbuka ; Azbuka-Attikus. 400 p. (In Russ.).

Chesnokova, O. S. and Usmanov, T. F. (2022) Obrazy prirody v tuvinskikh, tatarskikh, russkikh i ispanskikh zagadkakh [Images of nature in Tuvan, Tatar, Russian, and Spanish riddles]. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, vol. 13, no. 2, pp. 483–501. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-2-483-501>

Sharaeva, T. I. and Aiyzhy E. V. (2019) Chai v traditsionnoi kul'ture kalmykov i tuvintsev [Tea in the traditional culture of the Kalmyks and Tuvans]. *New Research of Tuva*, no. 4, pp. 140–153. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2019.4.12>

Submission date: 12.08.2022.